



愛女如親 鍾楚紅 鍾楚紅

人情舊 鍾楚紅 鍾楚紅 鍾楚紅...



無線拍時代女性 張瑪莉

無線拍時代女性 張瑪莉 張瑪莉...

Sherwood, Tse & Associates 謝氏 移民事務 汽車保險 商業投資 顧問及代辦機構

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO 19 E. Pender St. (中華文化中心對面) 電話: 688-2933 681-5848

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491

左筆權 溫哥華 精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日 精究陰陽風水定向

為你保留好時光 金寶貝 一小時有取 沖晒時 沖晒時

嘉禾大戲院 319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888

余瑞芝針灸治療師 專治省針灸醫師公會會員, 前廣東省衛生廳考核內科醫師採用一次過

跌打風濕 周頌堯教授白鶴內外功專 神效中風、車禍後遺症、哮喘、鼻敏感、頸項痛、關節痛、坐骨神經痛

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733 根據絕密軍事檔案拍攝 黑太陽731

千金 50年代懷春 閨房心事趣事

Haida Theatre 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 性感 香艷 新潮 刺激

Blackjack Roulette Sicbo 467 派亞街 夾積善街 占卦算命 林健龍 中山安堂

殺人魔產殘址 冷凍實驗——剝皮拆骨 惡疫菌製造——過萬老鼠玩殘大貓

龍城戲院 1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171 金裝大酒店 100分鐘 視聽大接觸

新聲戲院 150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868 合家歡 許冠文 黃百鳴 高志森

FOX Cinema 18 成人電影院 有冷氣 35MM 彩色電影 兩部成人電影 Graded XXX

槍中前年六卅 兵老戰百經身 行旅內體彈子粒一



實格利少校及子彈由其大腹推行至其頭部的路線。

實格利少校在朝鮮戰爭中推了四磅，而射入其大腹的一顆子彈隨後進行一次不可思議的旅行——由心臟進入其腹部。

三十六年來，這顆子彈慢慢地從實格利少校體內鑽穿，最後才由他的醫生開刀把它取出。



實格利少校在朝鮮戰爭中推了四磅，而射入其大腹的一顆子彈隨後進行一次不可思議的旅行——由心臟進入其腹部。三十六年來，這顆子彈慢慢地從實格利少校體內鑽穿，最後才由他的醫生開刀把它取出。

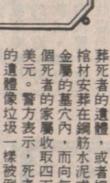
英一商人害怕拔牙 牙科椅上當場嚇死



害怕拔牙很普遍，但是英國有一四十八歲男子，拔牙時竟嚇死。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

牙科椅上當場嚇死。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

美國冷血殞儀業者 處理遺體手法驚人



美國冷血殞儀業者，處理遺體的手法驚人。據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

據悉，他們會將遺體放入機器中，進行各種處理。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

只怕萬一

只怕萬一。這名男子在拔牙前，已患心臟病，拔牙時他心臟病發作，當場死亡。

蜜蜂人吹笛

美國加州大雷曾是一個蜜蜂的吹笛人，但事實上他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。

報入息稅

經驗會計師斯大學畢業，專門報稅。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。

填報稅務

代客填報及解答任何稅務問題。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。

填入息稅

個人、商業。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。

填報稅務

代客填報及解答任何稅務問題。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。他利用其豐富的經驗來吸引蜜蜂。

嘉頓

餅店茶餐廳

Garden Bakery & Tea House

243 E. PENDER VAN. BC. TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)
上午十一時至下午二時
每碟 \$3.50

上海粗炒麵, 星洲炒米粉, 豉油皇炒麵, 星洲炒粿, 啫喱牛腩飯, 南乳豬手飯, 柱喉牛腩飯, 時菜肉片飯, 啫喱牛肉飯

特價西餐 (全日供應):
火腿法國多士 (包括咖啡或茶) \$2.50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋 (包括多士薯仔咖啡或茶) \$2.95

嘉頓出品 你有信心

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

燒臘肉食, 中西什貨, 即日新鮮, 生果, 到冷飽點, 生果, 豉汁蒸魚, 生果, 須鮮凍, 壽桃, 無老少咸宜, 歡迎, 逢星期三休息, 地址: 五三五哥亞街, 電話: 689-7324

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA. PHONE 684-1028

新到大批

超等味精
冰霜明蝦

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

食在秘書

住在大溫哥華
食在秘書
路華

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新
十旗旗氣氣氣氣
五粉粉粉粉粉粉
十粉粉粉粉粉粉

AHSO GARDENS

領全酒牌

全新壽司吧台
"具日本傳統風格"
賓至如歸的藝妓式招待
唾涎可口鐵板燒
真材實料日本烹飪
別具風味的榻榻米廳房
供閣下設宴請客

午餐星期一至五 11:30 - 2:00 晚餐每日由下午五時開始

海鮮鐵板燒
牛扒及龍蝦鐵板燒
壽司吧台

55-8th St., New Westminster
訂座電話: 526-9533
Toronto, Ont. 920-4331
London, Ont. 432-3331

家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

各位食家有口福也, 家家樂大酒樓, 地址: Renfrew 夾 2 街 24 街 Video 樓上, 集古今中外之精華, 行合各派之特, 位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場, 長, 異軍突起, 由香港名廚泡製之, 訂座電話 255-0008, 新菜源源推出, 唔去試吓就走寶啦!

特別貢獻

合家歡樂席 大四喜拼盆 式熱炒花枝 玉蘭炒生蠔 豉汁蒸雙蟹 花膠鴨絲羹 上湯焗雙雞 南乳吊燒雞 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁雞絲炒飯 清潤甜品 合時生果	\$128.00	精美酬賓席 家樂大拼盆 式熱炒帶子 蒜茸炒象拔 雪耳炒冬菇 免柱會雙蟹 奶油吊燒雞 南乳吊燒雞 香橙焗肉排 清蒸游水斑 咸魚雞粒炒飯 四時生果	\$138.00
超值酬賓席 五福爭輝大拼盆 式熱炒帶子 碧環燒帶子 露華炒雙蟹 紅燒四寶翅 奶油龍蝦會 北京片皮鴨 韭菜炒鴨絲 清蒸游水斑 福州炒飯 清潤甜品 合時生果	\$168.00	合家歡樂席 大四喜拼盆 式熱炒花枝 玉蘭炒生蠔 豉汁蒸雙蟹 花膠鴨絲羹 上湯焗雙雞 南乳吊燒雞 京都牛仔骨 沙律焗黑魚 茄汁雞絲炒飯 清潤甜品 合時生果	\$128.00

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譚會

瑤瑤禮堂 筵開卅席

合時子州蒸紅當召玉生北紅上彩
時子州蒸紅當召玉生北紅上彩
生紅炒游炸中雙鴨皮三燒湯紅
菜豆飯水子中雙鴨皮三燒湯紅
沙班鷄蝦蚌鬆鴨翅盆

188.00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

全新裝修, 地方優美, 座位舒適, 服務殷勤, 晚飯飲茶, 無任歡迎, 訂座請早!

七天營業:
星期一至五上午十一時至下午三時
星期六、日上午九時至下午三時
七天晚市由下午五時至晚上十時

鮮果龍蝦大沙律
百花釀蟹鉗
蒜茸炒帶子
紅燒乳鴿
支竹羊腩煲
黑椒牛柳
蒜茸炒帶子
紅燒乳鴿
支竹羊腩煲
黑椒牛柳

11.50 9.50 7.50 9.50 9.50 13.00 9.50 9.50
10.00 7.50 9.50 9.00 9.50 9.50 12.00 8.50

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
御品燻鴨
碧綠炒帶子
生炒游水斑
黑椒野鴨柳
八寶荷葉飯
椰汁地雪羔

388.00

特價海鮮席
上紅大拼盆
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
生炒游水斑
沙律焗黑魚
合時生果

188.00

西菜海鮮席
西菜海鮮席
西菜海鮮席
西菜海鮮席
西菜海鮮席
西菜海鮮席
西菜海鮮席
西菜海鮮席

59.00 (六位套餐)

我 得 滿 足 了

「我」的大兒子在內地，長在內地，前年在廣州念完大學後，就回內地，在廣州一家公司當經理。我母親說，他現在是「第三代」了。

我母親說，他現在是「第三代」了。我母親說，他現在是「第三代」了。我母親說，他現在是「第三代」了。

「莫說我不够白」

「莫說我不够白」，這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

「莫說我不够白」，這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

先生曰：水太清則無魚

先生曰：水太清則無魚。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

先生曰：水太清則無魚。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

香港亦冒險

日前友人Y君談起這一年來炒地產的行情，說：「這一年來炒地產的行情，說：『這一年來炒地產的行情，說：』」

日前友人Y君談起這一年來炒地產的行情，說：「這一年來炒地產的行情，說：『這一年來炒地產的行情，說：』」

你是幸福的

你是幸福的。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

你是幸福的。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭樂

家庭樂。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭樂。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

從炒樓談起

從炒樓談起。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

從炒樓談起。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

新文衣行

新文衣行。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

新文衣行。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

美容

美容。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

美容。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

男女分別在何處

男女分別在何處。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

男女分別在何處。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

是否一個真為一造水為一造土

是否一個真為一造水為一造土。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

是否一個真為一造水為一造土。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭

家庭。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭

家庭。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

家庭

家庭。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。

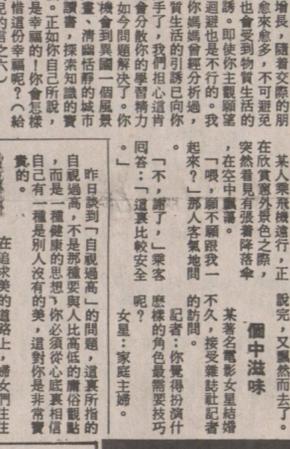
家庭。這是一句老話。在內地，這是一句老話。在內地，這是一句老話。



不少時候，我們多麼渴望能有...



有幾位朋友...



在追求美的道路上，婦女往往...



許多婦女也自我告誡不要流行款式...

嘉頓園藝

剪草種花 播種草米
專除雜草 鋸樹修樹
請電 255-8876

嘉頓園藝
剪草種花 播種草米
專除雜草 鋸樹修樹
請電 255-8876

曹振興

政府合法牌照
承接及修理
水喉兼煤氣
浴室熱水爐
按裝熱水爐
歡迎夜間電話

曹振興
政府合法牌照
承接及修理
水喉兼煤氣
浴室熱水爐
按裝熱水爐
歡迎夜間電話

馬君寰

專科承接修理 大小商
房冷暖氣機凍房 急凍
櫃 電爐電火政府牌照

馬君寰
專科承接修理 大小商
房冷暖氣機凍房 急凍
櫃 電爐電火政府牌照

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

承接大小工程
修理各種電器
價格克己
服務妥當
保證滿意

本月大特價

日本JUKI工業車針衣車5550，全新，每套\$930
JUKI MO-2500，五線縫紉，全新，每套\$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價預銷，歡迎電話垂詢
勝家牌家庭縫衣車，三月開始特價預銷

精修修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

本月大特價
日本JUKI工業車針衣車5550，全新，每套\$930
JUKI MO-2500，五線縫紉，全新，每套\$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價預銷，歡迎電話垂詢
勝家牌家庭縫衣車，三月開始特價預銷

東方園藝

專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修
樹，拔樹頭，專剪大型草
堂，工精價實，工具齊全

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修
樹，拔樹頭，專剪大型草
堂，工精價實，工具齊全

明德託兒所

（特設托兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼童及兒童。
地址：715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

EVERGREEN 祥興衣車公司

VERGREEN SEWING MACHINE INC.

代理 專售
JUKI 秀奇牌工業衣車 各國名廠工業衣車、專針、
YAMATO 雅滿牌工業衣車 蝴蝶牌、胸咕機、蒸汽熨斗
SHUANG JIAO 雙角牌工業衣車 拉布機、電剪機、零件及
SINGER 勝家牌家庭衣車

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

本月大特價
日本JUKI工業車針衣車5550，全新，每套\$930
JUKI MO-2500，五線縫紉，全新，每套\$2300
JUKI小型電腦自動剪線車特價預銷，歡迎電話垂詢
勝家牌家庭縫衣車，三月開始特價預銷

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語
255-4821 馬洽

日昇 SUNRISE MARKET LTD.

Factory: 729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604) 254-0701

均有代售 各大商號 營養最豐 味道最好 品質最高 日昇產品

嘉樂 亞洲食品總匯

(日昇附屬機構)
新鮮魚滑 製炸魚條
新鮮魚丸 製炸魚丸
Newly Arrives (Fortune Cookies)
幸運餅
（芒果、石榴、百果）
熱帶菜汁 炸豆腐
豆豉魚片 炸豆腐
五香豆腐乾 炸豆腐
保鮮豆腐 保鮮豆腐

大量供應時蔬，東南亞食品及雜貨
價廉物美，貨式齊備，歡迎垂詢
零沽批發，一律歡迎

300 Powell St., Vancouver, Tel: 685-8019
461 Powell St., Vancouver, Tel: 254-2733
260 E. Georgia St., Vancouver, Tel: 684-3155



大家明白男人與女人有很大的區別，但...

大家明白男人與女人有很大的區別，但...

大家明白男人與女人有很大的區別，但...

許多婦女也自我告誡不要流行款式...

許多婦女也自我告誡不要流行款式...

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 專人指導 歡迎垂詢

EVERGREEN 祥興衣車公司

VERGREEN SEWING MACHINE INC.

日昇 SUNRISE MARKET LTD.

Factory: 729 Powell St., Van., V6A1H5
Tel: (604) 254-0701

地址：五三五亞街
電話：689-7324

合時生果
合時生果

合時生果
合時生果

精美小菜

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 \$29.95 (足三位用)
海鮮火鍋 \$39.95 (足三位用)

蒜茸香酥帶子 每隻 1.50
百花煎釀雙色蔬 8.95
蒜子北菇火腩黑魚 9.95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

溫哥華街 1550 號
1550 MAIN ST. VAN. B.C. 電話：682-2999 682-3777

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務
天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮
社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

一齊發
牛油龍蝦
貳熱筆
瑤柱扒露
生炸脆皮
北菇扒鴨
京都肉排
生炒伊麵
干燒伊麵
葡汁雞粒

\$178.00

病者佳音

練習內功攝生術，能根治或預防下列病症：糖尿病、高血壓、中風、神經機能失調、便秘、痔瘡、乳癌及胸腹腔內各器官的病症等。初期症三個月痊癒。兩次學完全套。收費輕微有意學習者請於下午二時至四時來電 253-6826 聯絡或留名及電話號碼。

賣雪梨樹

有雪梨樹出售，請電 525-2202 黃氏園

靚車出售

平治房車 1980 年 300SD 咪數低，內外新淨，性能佳。售價 \$28,000 元，有意請電 437-1162 或 434-0880 吳太。

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX: (604) 662-2304

新急到 水晶魷魚

餐館家庭均宜
盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯泰國綠豆
優質發芽

電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

有禿髮煩惱?

男或女

請來 NATIONAL 免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電 732-8228

* 一個月見效 * 可預約出診到府上
* 首次免費代檢驗及 * 髮質分析由專科醫生負責提供資料 在本埠有 20 年以上經驗

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203 - 1099 W 8th Ave. Van
WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

廣東僑務辦 聯合主辦

開平僑聯會 華安旅遊社

1989 年加美華裔青年學生夏令營

地點：廣東省開平縣 (廣東省二十天，包括開平、台山、新會、江門、中山、珠海、澳門、廣州) 公費招待。

參加資格：華裔青年十六歲至三十歲。

日期：六月廿八日從溫哥華出發。

活動：學習漢語、國文、歷史、地理、書法、美術、烹調、針灸、武術、音樂、舞蹈、參觀工廠、學校、農村、名勝古蹟、尋根問祖等。

附帶旅遊：夏令營閉營後前往桂林、杭州、西安、北京、等地旅遊，時間十二天。

全程三十七天，全部費用加幣三千一百元 (包括香港食住、來回香港機票、國內旅遊費用等)。

報名處：華安旅遊服務社 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6 Tel: (604) 681-8531

北京中國旅行社直接主辦：

華裔青年，學生假期旅行團：

暢遊：廣州、杭州、蘇州、上海、北京、西安、成都、昆明、桂林、廣州

全程：二十三天 費用：\$2950 出發日期：七月十三日

食宿一流 特價優待 經驗領隊 歡迎查詢 保證滿意！

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905 接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街 145 號三樓 304 室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 657-7619

“風水命名” “掌相命理” “擇日開光” “氣色卜易”

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近 Fraser & Kingsway)

〈經理：梁錦沛 Fred Leong〉

Spring Sale 春季大特價

由四月六日起至四月二十日止，
所有貨品一律九折酬賓！

專售：

TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH •
BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、
吸塵機、汽油機、發電機、
電鋸、抽水機、草園菜園工
具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

光臨惠顧請指導！
同業界人士：歡迎！



東成傢俬

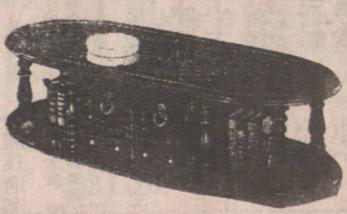
2836 Commercial Dr. 電話：873-5017

POSTURE BEAUTY 床褥大特價

由特價價錢，再八五折至八折大平賣



SPINE
SINGLE \$169.00
DOUBLE \$199.00
QUEEN \$269.00



咖啡枱 \$149



三件頭 \$798



2 PIECES SOFA LOVESEAT \$699



1600 彈簧 NIGHTS RAYALE
特價
單人兩件、上下 \$399.20
雙人兩件、上下 \$535.20
大雙人兩件、上下 \$583.20



餐枱 \$399

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

\$5,000-\$50,000 9.40%
\$50,000 以上 10.25%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用卡 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益
無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街 130 號
電話：685-3935

明發裝修工程
 承做內外各項工程
 裝修泥油大色
 林贊 DON LAM
 電話：255-3917

屋頂維修
 鋪設 DOUROID
 瓦面
 35年經驗
 晚六時後電
 291-1866 KARL

貨車搬運
 清理貨物
 價錢特平

美華旅店
 MAY WAH HOTEL
 258 E. PENDER (片打東街)
 電話：683-6431

中華建築裝修
 公司電話：290-8973
 290-2346

許忠銘窗公司
 HOY INDUSTRIES INC.
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
 432-7835

CBA 防盜系統
 專業對閉防十政
 業業購路火年經
 裝修安系電統驗照
 434-1166 Pager 645-1002

輝華電器
 政府牌照
 商業住宅
 防盜警鐘
 通話設備
 各種電器
 免費估價
 253-8082 周生

全部新裝修
 無任歡迎
 特別優待
 者英或補
 任從月租
 日期便租

政府牌照 免費估價
 水泥路面
 新建車房
 廁所改建
 內外油漆
 膠質外牆
 屋頂翻新

雙層玻璃窗
 專造鋁窗
 靚露台上
 換屋頂水
 新膠質外
 屋頂水澗
 屋內風牆

建成建築裝修
 承接各項工程
 裝修泥油大色
 電話：435-9799 林先生接洽

威文建築設計裝修
 汽車庫房
 水喉更換
 油漆工程
 432-9888

新生裝修
 免費估價
 大小工程
 電話：874-3760 中文傳呼 873-3801 傳呼 735-5032

大小工程
 各類裝修
 舊屋翻新
 更換鋁窗
 圍牆鐵杆
 水澗安裝
 磁磚地板

佳利 房土車籬泥瓷專質
 屋庫房房房房房房
 翻間露窗工舖牌保
 新格台花程砌照証
 李生 324-5183
 686-8901
 林生 688-3942

加華建築裝修
 專造各式圍牆圍欄
 泥水路面油漆木工園藝工程
 電話：(夜) 255-6889

李華電器修理
 收費低廉
 政府牌照
 876-0278
 傳呼 686-8677

理想 建築工程
 廿年建築設計、建造經驗
 忠誠為你服務
 電話：(604) 263-8829
 傳呼：667-3081

關標水喉電器
 專門維修住家水喉
 電器及水木工程
 275-1776 關標

榮昌裝修公司
 政府牌照
 油漆工程
 電話：874-8043 (24小時服務)
 680-5927 (傳呼機)

成功建築裝修
 各類裝修
 水泥油漆
 電話：251-5268

田健漆油瓷磚公司
 零沽批發
 房屋改建
 大小工程
 電話：254-2764

達成建築裝修
 相餐屋內磚磁水牆各水
 文館頂外石磚泥身款電
 住商瓦油結砌路批圍修
 宅店仔漆砌鋪面畫欄理
 6時后電話：255-5296

特發油漆
 花園剪草鋪草皮
 電話 321-7391
 (DENNY)

基信建築裝修
 電話：434-0869
 免費估價
 價大內水土
 格小外電庫
 相裝油工舖
 宜修漆程新

長城建築裝修
 免費估價、政府牌照
 水電木工
 電話：253-6043, 253-1738

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002
 免費估價
 大小工程

城建築裝修
 321-7391
 內外油漆
 油漆工程

恆利建築工程公司
 政府牌照
 油漆工程
 電話：684-1748 872-3768
 873-6518 874-4295

佳記 水喉修理
 電話：255-6497
 傳呼機：686-2663

屋頂工程
 屋頂水喉
 專項修理
 電話：290-2346

光明裝修公司
 精修水喉
 內外油漆
 電話：255-3772

長程 搬運公司
 253-2841
 大型貨車
 有升降機

專通渠道 日夜服務
 專電商水漏水電電
 門動業管水管爐器
 工通住阻救更修安
 具渠宅塞急換理裝
 電話：254-1176
 或 434-2082 余先生

彭鴻記裝飾
 874-6915
 工土室裝承
 作庫內修建
 當所設間油
 格板鎖板梯屋
 當格計漆

海外 住宅裝修
 水電工程
 土庫間格
 圍牆水喉
 廚房改建
 水喉更換
 政府牌照
 免費估價
 電話：254-2595
 876-0735

超羣建築工程公司
 商業住宅
 更換門窗
 露台車房
 內外油漆
 政府牌照
 免費估價
 電話：二五三-三六三五
 二五〇-二五五八 (廿四小時)

鴻圖裝修
 土庫水專內露
 庫窗喉科外台
 間更廁廚油車
 格換所櫃漆房
 日夜電話：255-3892

昌盛水喉
 星期一至六
 公司：299-3181 (英語電)
 325-8640
 傳呼機：680-7016
 廿四小時專人服務
 急修漏水 換熱水爐
 包通渠道 接駁大渠
 修理按裝 暖爐水 HEAT

標準雪櫃電器工程
 專業承裝、修理
 大小凍房、肉食瓜菜櫃
 冷暖氣機、雪櫃打冰機
 乾洗衣機、爐頭碗碟機
 24小時服務 政府牌照
 收費特平 保證滿意
 歡迎查詢
 電話：254-8729
 1425 Nootka St., Van.

永成建築裝修公司
 政府註冊
 免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻住
 價漆吧器房格新宅
 請電：325-1882 余洽

中央 冷暖電器公司
 24小時服務
 電話：251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 修理裝置 政府牌照
 大小凍房、制雪機
 冰櫃凍櫃、冷氣機
 雪櫃爐頭、暖氣機
 乾洗衣機、熱水器
 洗碗碟機、各種電器

僑心 建築工程公司
 24小時服務
 水土木瓷內外
 潤庫磚磚外
 安間地改油
 裝格板建漆
 膠水圍磚車
 板泥牆石房
 外路欄鋪露
 牆面杆砌台
 免費估價
 電話：435-4512
 精工搵僑心 價廉合僑心

GOU 電器工程
 Electric Ltd.
 大小電器工程
 新裝電路設備
 加改電表電箱
 緊急照明修理
 栢文消防系統
 政府牌照 免費估價
 電話：875-0592 高生治
 傳呼機：735-1119

崇氏凍房電器
 TOM APPLIANCE SERVICE
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
 電話：253-4706
 24小時服務
 電話：255-5231
 免費估價 取價從廉
 修理：255-5231
 餐館 貨店 家庭電器
 凍櫃 大小凍房 洗碗機
 製雪機 乾洗衣機 磁頭音碟
 裝置設計 空氣調節

泰發建築裝修公司
 政府註冊
 屋頂翻新
 水喉更換
 露台車房
 內外油漆
 免費估價
 電話：874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

實平修理
 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
 爐頭 水喉電器 免費估價
 253-3298 呼機 645-4309

百福燒鋸
 防盜*平安
 電話：(工場) 324-1020
 (住家) 325-8922
 (傳呼機) 645-3103
 花園電動雙門或
 單門鐵閘 (DRIVE
 WAY GATES)。免
 費估價。

洪利屋頂工程
 免費估價 政府牌照
 250-1068 價錢合理
 251-2895 保君滿意
 屋屋油2膠50舊建圍水外磁土
 頂頂漆年質年屋造牆泥牆磚庫
 補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
 漏新修用牆用新所杆面油板喉

華達 建築裝修公司
 政府牌照 免費估價
 251-2638
 屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
 頂洞台款石泥屋文庫建磚廁板
 翻安車圍結路翻住間加地改外
 新裝房欄砌面新宅格建板建牆
 一切工程均有保用

宏利建築公司
 24小時服務免費估價
 公司電：250-1068
 251-2895

大昌房屋屋頂工程
 公 290-3378
 司 253-1448
 專業牌照 政府註冊
 免費估價 國粵英語

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
 年窗漆室石牆潤年頂頂
 保膠天裝廚磁欄露保翻補
 用板窗修廁磚杆台用新漏

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE,
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 電話 430-4552 或 435-5188

HILLCREST PLUMBING
 為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.
 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、
 浴缸、廁所、和其他的存貨大平賣，
 由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

政府牌照
 均有保證
 膠圍舊水磁外更無
 質牆屋潤磚地噴換任
 外欄翻露地噴噴門歡
 牆桿新台板油窗迎

商業住宅
 水喉更換
 廁所噴油
 泥路噴油
 建築工程
 擴建工程
 防盜工程
 舊屋翻新
 水電工程
 內外油漆
 露台車房
 廚房改建
 浴室裝修
 廁所裝修
 水喉更換
 水喉更換
 水喉更換

免費估價
 精造：
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

防盜
 精造：
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

本公司設服務部
 按裝及修理水喉煤氣、
 暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。
 電話：879-2122
 (24小時服務) 879-5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜賢 Don Quan 住宅電話: 470-4665



投資商業樓

華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理·最合海外投資·售價二百一十餘萬元。電話: 438-8161 Don Quan



旺舖出租 近唐人街 ON HASTING 街, 有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺, 舖租平, 有意者請電 DON OR PAH

*商業樓, 樓下兩舖, 二樓寫字樓, 三樓七租相文, 及原于裝修生意一齊出售, 生意好, 獨市生意, 41 呎原于樓, 每年生意十萬以上前近無誤, 位於 MISSION 區離家樓 45 分鐘車程。\$568,000 地大 50x122 詳情請電 PAH QUON OR DON QUAN



仔屋地大 49.5 x 122 一連兩間每間叫價 \$199,000



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

本公司特向關伯興先生以衷心祝賀於一九八八年 *獲得參與 1989 年溫哥華實業局獎章會之資格 *連續四年獲得參與公司領袖會之資格 *關先生請各舊友新知時賜教益, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161

***** 本公司特向謝煜賢 DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之超卓成績致以衷心祝賀 *獲得 1989 年溫哥華實業局總統獎章會獎 *名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀 *連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎 *獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALES MASTER 獎 *連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎 *上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生連續五年獲此殊榮殊堪嘉許, 商討各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665 *****



本地比近 HOLDON 街地大 66 x 132 叫價 \$245,000



本地比八睡房兩廚房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN

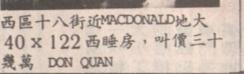
西區 U.B.C. 區十餘年新大靚屋 地大 80 x 114 只售 \$550,000 \$550,000 請電 DON QUAN

16 禮物店出售 *雲輝 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街·街角舖位·有前途 叫價只 \$29,800 *男女髮型院出售 *西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN

店餐館出售 *喜市定東街餐館急售, 每日只做七小時, 生意日收 \$480 設合夫婦做, 有前途, 開價只 \$65,000 有 60 座位。 *KINGSWAY 中西餐館, 座位七十五, 好批, 三年新, 開價八萬餘, 請電關伯興 438-8161

西區商業樓及租文 兩年新, 樓下舖位, 樓上租文及寫字樓地下能泊十九架車 開價 \$159, \$1,590,000 PAH QUON OR DON QUAN

入息屋每月收入 \$1100, 33 x 122 地 GRAVELEY 近 CLARK 街 叫價 \$168,000 DON QUAN



1st Ave. 近 VICTORIA 三層仔屋地大 33 x 122 收入每月 \$1,050 \$168,000

八年新 VANCOUVER SPECIAL 有家庭廳, 樓下兩睡房, 有廚房, 每層大約 1500 公呎 開價 \$299,000 地大 33 x 150 請電 DON QUAN

地大 122 x 237 1st Ave at COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋, 有機會申請起租文或其他用, 詳細情形請打電 438-8161 PAH QUON OR DON QUAN

FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 仔屋地叫價 \$148,000

商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNVILLE AVE, FRASERVIEW 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161

3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161

#9-12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161

2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000

*炸魚生意租平 \$35,000 *西區餐館 \$60,000 *業舖生意日做近千元 \$39,000 *業舖連實業, 四房只售 \$295,000



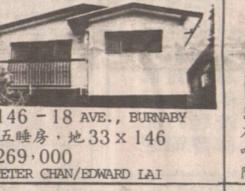
蕭太 CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231



156 W. 62 三睡房 41.5 x 115 \$369,000 CHRISTINE SIU 438-8161



1337 COTTON DR. 三層大屋, 每月收 \$1100 \$169,000 陳培或賴歡祥 438-8161



8146-18 AVE., BURNABY 共五睡房, 地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI



5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES BBY 三睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/



SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988 SANDRA HO



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太



250 E. KING EDWARD 近細街二房十二萬九 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太

2975 E. 29th 二上四下 33 x 105 丁建新 251-2571

7911 BROODMOOR 三房 75 x 107 梁太 丁建新或梁太



JENNY LEUNG 255-5438 住宅電話: 437-9733



賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202



1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000



*TEMPLETON 及 HASTINGS 西人屋主 5 睡房 2 浴室 RS2 地 50 x 99 價 \$178,000



KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡房, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅 陳培 321-0577 賴先生 266-0202

848 NOOTKA 三年新雲華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



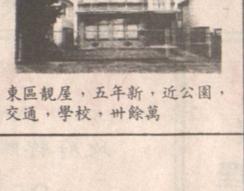
3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161



PETER CHAN 438-8161 PAGER: 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬



東區仔屋地 49.5 x 105 上三下二睡房, 合法上下行 屋廿萬九 TONY 438-8161



東區入息 已售出 一, 月入七百元, 兩, 有景, 十六萬多 黃漢 4388161 8762335

ARGYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠車場, 廿餘萬



雲東區三睡房樓上兩睡房樓下叫價 219,000 抵買 陳培 321-0577 賴先生 266-0202



東區一年新建築師屋, 卅餘萬



湯家絨 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



楓嶺區新屋兩間三睡房, 地大, 屋靚 49 尺 x 124 尺 每間開價 \$102,800 湯家絨



東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓宇出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家絨 324-1156

旺區業欄出讓, 年入息六十萬餘, 開價 \$69,000 湯家絨

一年新 4 睡房大屋在西門大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-3161 ***** BURNABY 4 睡房 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161

RENFREW 八年新屋連傢俬 \$316,000 適合新移民 ***** 魚舖生意 \$45,800 宋先生 438-8161



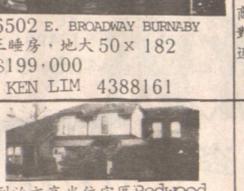
宋傑生 438-8161 PAGER: 680-9300



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161

高曲林 NORTH ROAD 商業旺區, 在 LOUGHEED MALL 對面, 兩舖位出租共二千餘尺 適合各項生意 KEN LIM



*白石鎮商業樓出售, 餐館租每年收一萬三千, 叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

本拿比三層豪華大屋材料設備一流優點特多叫價 \$565,000 歡迎預約參觀 本拿比雙連地與堅固二層屋一間保養好有潛力叫價 \$419,000 譚太 438-8161



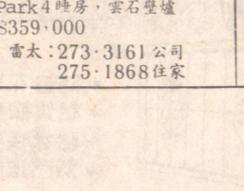
Grace Tom 譚太 公司 4388161 住宅 2916925



雷太 Annette Louie 代售各款東、西區 列治文房屋 公司 273-3161 住宅 275-1868



半畝地 *近 Okanagan 湖 (Vernon) *已舖好路可建屋 \$139,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅



列治文高尚住宅區 Redwood Park 4 睡房, 雲石壁爐 \$359,000 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅

列治文城市屋 *3 睡房 *2 浴室 *2 車位 *兩年新 *市中心 雷太: 273-3161 公司 275-1868 住宅

地!地!地! *素里商業旺地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000 *Delta 工業地 100 x 61 呎 \$349,000 *素里 55 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

列治文 2 層屋 *15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 1 房, 2 衛 3 浴室 \$249,000 *15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 衛 2 浴室 \$249,000 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

東區 Fraserview 地大 46 x 120 5 呎, 翻新 5 睡房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統有景 \$279,900 雷太: 272-1861 住宅 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 324-5736 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 266-5797 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 434-1437

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 假溪 THE REGATTA 豪華海濱複式, 為整個計劃中質素最好的複式...

黃惠德 Cathy Wong 公司電話: 434-1431 傳呼機: 686-7256 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街, 樓上四睡房...

李伯森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋, 靚厝板地...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926 急售! 4房66 122地, 大石庫車房, 有修車設備...

馬尚才 John Ma Bus: 434-1431 Pager: 667-3826 西區甘比夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全新靚屋...

黃子珠 GEORGE WONG 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877 3325 Seaford, 三睡房, 三浴室, 八呎地...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新屋! 大家注意, 二千五百平方呎, 七睡房, 土庫完成...

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse 43街近域多利上下層各八百餘呎, 面層均有兩房一廳...

楊文泉 MIKE YOUNG 645-6686 本拿比區, 地大49 x 132 近空中快車站及KINGSWAY...

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 275-2147 傳呼機: 650-8862

郭亮言 DAVID KWOK 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

彭太 BECKY PANG 1956東50街, 上下二靚屋, 30年, \$199,900 2937 E. GEORGIA, 上下二靚屋, 有景, 十七萬餘

胡鶴洲 KEN WU 321-8118 420-1851 667-3931 三層複式, 編街夾廿五街, Lot 54 x 120 呎五萬餘...

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896 Chilliwack Mall 快餐店...

程徐慧珊 ANNA CHENG 581-1211 住宅: 589-2563 中文字傳呼電話: 686-0906 溫市中心政府將准「美容訓練學校」...

馮國光 Dominic Fung 公司: 261-8118 住宅: 255-5699 傳呼機: 686-9051 新盤: 二樓業舖連實業近快車站...

3121 Gravelley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘 餐館實業兩層, 收租二千三十年新磚舖, 卅二萬

4322 Quesnel 西區山頂一流靚屋一百萬 3121 Gravelley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘

76-78 號 E. CORDOVA, HA2 ZONE 商業舖位, 開價十五萬 工業地 1/3 英畝, 開價五萬元

在足球賽開始後僅六分鐘 英國足球場圍欄場下 最少有九十五人喪生

【英國設非爾德路十五日電】新聞社聯合會引述南約克郡救傷車隊的消息稱，在昨日於此間一個運動場舉行的一場足球賽中，因為觀眾過多，使看台的圍欄因不勝負荷而致塌下，最少有九十五人喪生，成為英國體育運動歷史上最嚴重的一次災難。

該場足球比賽，同時又宣佈一場爭奪錦標的足球賽，由利物浦足球隊對抗諾定咸足球隊，有甚多球迷因無法購得門票，而湧入場中，迫使進行超過圍欄，衝入場中。

在球賽開始之後僅六分鐘，慘劇即告發生。

有數百名觀眾由看台跌下，被壓斃者亦有一百數十人。

運動場的管理人員立即召來大批救護車，並且在現場對傷者進行初步的急救。

在球賽開始後僅六分鐘，慘劇即告發生。

有數百名觀眾由看台跌下，被壓斃者亦有一百數十人。

運動場的管理人員立即召來大批救護車，並且在現場對傷者進行初步的急救。

因下令追殺英作家受批評 伊朗宗教領袖高美尼 控南國三新聞從業員

【貝爾格萊德十四日電】據南斯拉夫《戰鬥報》十四日報導，伊朗宗教領袖高美尼對該報三名記者提出起訴，理由是在該報報導中，高美尼曾下令追殺英作家。

高美尼在該報報導中，曾下令追殺英作家。高美尼在該報報導中，曾下令追殺英作家。

高美尼在該報報導中，曾下令追殺英作家。高美尼在該報報導中，曾下令追殺英作家。

美參院支持趙小蘭 提名為副運輸部長

【華盛頓十四日電】來自台灣的一名三十六歲的移民，星期三在參議院被批准為總統候選人趙小蘭的副運輸部長。

在參議院中，兩黨的參議員明確表示，他們完全支持提名的趙小蘭。趙小蘭在參議院中，被批准為總統候選人趙小蘭的副運輸部長。

在參議院中，兩黨的參議員明確表示，他們完全支持提名的趙小蘭。趙小蘭在參議院中，被批准為總統候選人趙小蘭的副運輸部長。

斯里蘭卡炸彈爆炸 最少炸死三十八人

【科倫坡十四日電】斯里蘭卡北部的斯里蘭卡炸彈爆炸，最少炸死三十八人。

斯里蘭卡北部的斯里蘭卡炸彈爆炸，最少炸死三十八人。斯里蘭卡北部的斯里蘭卡炸彈爆炸，最少炸死三十八人。

斯里蘭卡北部的斯里蘭卡炸彈爆炸，最少炸死三十八人。斯里蘭卡北部的斯里蘭卡炸彈爆炸，最少炸死三十八人。

曾於上月拒絕任命 伊朗領袖接班人 蒙塔澤里被軟禁

【德黑蘭十五日電】伊朗領袖高美尼的接班人蒙塔澤里，曾於上月拒絕任命，現已被軟禁。

蒙塔澤里曾於上月拒絕任命，現已被軟禁。蒙塔澤里曾於上月拒絕任命，現已被軟禁。

蒙塔澤里曾於上月拒絕任命，現已被軟禁。蒙塔澤里曾於上月拒絕任命，現已被軟禁。

佛州一男子 揮刀奪四命

【佛羅里達州十五日電】佛羅里達州一名男子，揮刀奪去四命。

佛羅里達州一名男子，揮刀奪去四命。佛羅里達州一名男子，揮刀奪去四命。

佛羅里達州一名男子，揮刀奪去四命。佛羅里達州一名男子，揮刀奪去四命。

美國本年度預算案 總統與國會獲協議

【華盛頓十四日電】美國總統與國會，就本年度預算案達成協議。

美國總統與國會，就本年度預算案達成協議。美國總統與國會，就本年度預算案達成協議。

美國總統與國會，就本年度預算案達成協議。美國總統與國會，就本年度預算案達成協議。

移植法治帕金森氏症 美專家謂暫不宜推廣

【華盛頓十四日電】美國專家認為，目前尚不宜推廣移植法治帕金森氏症。

美國專家認為，目前尚不宜推廣移植法治帕金森氏症。美國專家認為，目前尚不宜推廣移植法治帕金森氏症。

美國專家認為，目前尚不宜推廣移植法治帕金森氏症。美國專家認為，目前尚不宜推廣移植法治帕金森氏症。

華僑金行

經營業務

紅藍寶石	鑽石玉器	黃白金飾	正價買賣
名廠鐘表	賀壽金座	結婚金牌	金銀首飾
專人主理	精工修理	款式新穎	鑽石玉器
			各國金幣
			價錢公道

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源運到，大量供應

各西士齊備

中國去頭有光白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有光白蝦及蝦肉
越產去頭有光白蝦及蝦肉
越產去頭有光白蝦及蝦肉
中國各類有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷魚

常備各種魚類

紅衫魚 紅魷魚
黃花魚 白魷魚
牙帶魚 墨魚
獅子魚 墨魚

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

廖盛焯 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1408 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V6L 2S3-4088

香港在亞洲市場 以新加坡為第三

【香港電】據香港貿易發展局最近發表的市場報告指出，香港在亞洲市場的發展潛力非常深廣。

報告指出，香港在亞洲市場的發展潛力非常深廣。報告指出，香港在亞洲市場的發展潛力非常深廣。

報告指出，香港在亞洲市場的發展潛力非常深廣。報告指出，香港在亞洲市場的發展潛力非常深廣。

開平總會館監選委員會

本會館已定於四月廿三(星期日)由上午十一時起至下午四時止進行選舉下屆理事會。屆時請全體會員踴躍參加投票以盡責任為幸。

駐雲埠全加開平總會館

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒
新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

歐洲共同體已通過 「無邊界電視」指令

【布魯塞爾十四日電】歐洲共同體，已通過「無邊界電視」指令。

歐洲共同體，已通過「無邊界電視」指令。歐洲共同體，已通過「無邊界電視」指令。

歐洲共同體，已通過「無邊界電視」指令。歐洲共同體，已通過「無邊界電視」指令。

SHARP Z-50

Bond paper copier

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法

（價錢保證全市最平！）

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

SHARP SF-7750

BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積

from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

雲埠青年交響樂團

雲埠青年交響樂團

雲埠青年交響樂團

雲埠青年交響樂團

英皇電器
 合格牌照
 合裝電器
 免費估價
 日夜應命
 電話：余鴻智
 二九八五七八

土木維修公司
 水喉電器 內外油漆
 泥水瓷磚 大小維修
 收費相宜
 請電 874-8216

劉富
 承接油漆工程
 地址：636 E. 14th Ave.
 電話：八七九-四三九九

Bing Plumbing and Heating
 428 SALSURBY DR., VAN., 電話：254-4935
 承接政府大渠安裝地下水管
 修理土庫漏水

昌記裝修油漆公司
 承接泥水木工傢具等
 各大小工程忠誠為僑胞
 服務工作快捷妥當
 電話：二五四一七五〇三
 六八七一四〇九四

內外油漆
 瓦仔水潤
 電話：7523
 07523

SHUM'S REALTY LTD.
 新帶房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, A.M.I.C.S.
 公司：322-8811
 住家：732-0033
 傳呼機：667-0313
 4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

沈慶俊
 及沈太
 志誠免費估價

- * 2819 西廿四街地 35 x 122, 上下完成 \$410000
- * 3508 東佐治街上下完成 \$153000
- * 107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬餘
- * 6371 GIBBONS 烈治文地大屋 \$59 萬餘
- * 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- * 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- * 9691 COLLIN 烈治文地大屋四十二萬八
- * 2715 東廿二街 \$197800
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
- * 4628 MARINE DR. 特式大屋地廿六萬三
- * 3182 TURNER 街上下完成交通方便十八萬二
- * 131 東四十一街兩幅地石米屋上下三下二 \$329000
- * 2765 東五十五街高尚區親屋減價 \$380000
- * 3269 東十五街地大有景 \$215000
- * 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

柏文房屋·樓宇地產

- 西區旺中帶靜柏文地，近蘭胡街、學校、商場及公園，100 x 116 地，可建廿組柏文，售價 \$848,000 請快。
- 六年新廿九組高尚柏文，每組有壁爐、洗碗機及陽台，年入廿一萬多，開價 \$2,280,000 抵買。
- 東區上下層仔屋，33 x 124 地，收入萬四千多 開價 \$159,000

投資移民良機

- * 北溫商場，地大四萬尺，多種用途發展，開價 \$1,800,000
- * 一百里埠仔餐館，雅座九十，全酒牌，年營十五萬，賺銀生意，取價 \$48,000
- * 華埠旺街酒樓，筵開卅席，開價 \$100,000
- * 西百老匯街時裝店，租平，連貨 \$25,000

電話 681-4939

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939

烈治文區加州風光

9231 JASKOW PLACE 獨特設計，3 睡房及遊戲室，八五年建造，高尚住宅，位於烈治文重點 "REDWOOD PARK" 9 及 12' 樓底，各式天窗，上玻璃入口，意大利雲石地板，樓木樓梯，廚房 (ISLAND) 六件電器，並包括中央吸塵及窗簾，羅馬式浴池等之特色，不能盡錄，開價 \$334,800 有意英語電：DAN M. JONES 270-8885, 277-0588 傳呼機：585-6555 (#2029) 或 271-5572 星期日下午一時四十五分至四時半開放

Sutton GROUP

涂念賓 BUS: 263-1433
 TONY TOWE, B.A. PAGER: 645-8912

- * 近乃磨三房士德古堅屋近中小學，巴士商場 \$178,000
- * 近 RENFREW 18 年親屋，上三房，下二房，\$238,000
- * 近 RENFREW 43 x 110 平正街角地，四房親屋，\$195,000
- * E. 22 街近福街 2 年新豪華大屋，\$350,000 街角地，有景。
- * E. 17 街近 FRASER 9 年新 CUSTOM 親屋，月租 \$1650 僅售 \$228,000
- * 一房二樓柏文 750 呎壁爐，全新地板，廁，窗簾，近 COMMERCIAL 七萬餘。
- * 二房三樓柏文，750 呎，有景，有景，開價 \$81,000 HASTINGS

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司 東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

Jenny Soo
 Bus: 261-1881
 Res: 263-8838
 Pager: 645-6918

- * 唐人街旺區餐館廉讓，詳情請即來電
- * 1441 東 7 街，三房收租屋，價 138,000
- * 四房收租屋，價 178,000 急售。

Ben Lee 李建興
 公司：327-1111 住家：876-3175
 直接傳呼機：667-3202

- * 六睡房大屋，地 35 x 155 上下各三睡房，土庫完成，正層實木地板，有壁爐及家庭室。
- * 近乃磨七街，33 x 122 標準地，正層三房正屋，新廚房，雙層玻璃窗，叫價十九萬。
- * 入口批發商，生意蒸蒸日上，全年年額約三百五十萬東主忍痛割愛
- * 近喜士定，乃磨四房，米仔輪正屋土庫新完成二廚二廁標準地 叫價十七萬餘。
- * 某舖日營約五百元，業主因退休急賣

CAMPBELL & POUND LTD. Est. 1939

卑詩省物業投資

KAMLOOPS, McCracken 站酒廊
 一九八八年建成，"世紀末"設計的鐵路站酒廊，地點適中，加拿大高速公路沿線，地連建築物，售價 \$650,000

SHUSWAP 湖邊物業
 七十五組湖邊分區地，湖濱全長 1600 呎，包括六座湖邊居屋，景緻美麗，設施完善，公路直達，又有學校及展銷辦事處，整套售價 \$1600,000 威廉湖邊商用地

近加拿大吹新舖位，橫跨面積 2 1/2 ACRES 該地交通四通，視野廣闊，售價 \$320,000

CRANBROOK
 2 座商業樓宇，大商家及卑詩省政府租用，售價 \$400,000

TRAIL
 商業樓宇，卑詩省政府租用，售價 \$450,000

★詳情請查詢 RON CLARK 291-2323 (CROSS DEVELOPMENTS)

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL BUS: 327-1111
 RES: 876-4346
 PAGER: 680-8714

BHAGWAN (Ben) DHIR
 (OVER 10 YEARS IN BUSINESS)

溫埠特式豪華新屋
 歡迎交換

- 1657 E. 22 街，巨型 7 睡房新屋，正層 4 睡房及家庭室，完成土庫有 3 睡房，4 浴室，圓欄及草地，地 40 x 130，三車房，開價 \$438,000
- 4071 & 4081 Welwyn St. (京士威夾 22 街) 兩座豪華溫埠特式，每座有六間睡房，正層 3 睡房及家庭室，完成土庫，四浴室，露台，自動車房門，防盜系統，開價每座 \$328,000

曹美莉 BUS: 261-1881
 RES: 321-5526
 PAGER: 680-3788

VIRGINIA CHOW

合法仔屋出讓
 雲埠屋，樓上三房，樓下二房，設備新款，有天窗露台，面積 2500 平方呎，樓下平地出入口，近車站直通唐人街，開價 189,000 萬元 請來電話

兩店舖出讓
 北雲菜店一間，租平，有停車場，地區好，叫價 39,000 萬元

北雲西式熟食店及外賣店 Delicatessen 一間，租平易管理，有停車場，地區好，叫價 29,000 萬元 請來電

劉澤義 住家：879-3708
 Fred Lau 傳呼機：667-3898
 公司：327-1111

79 組柏文

投資良機，地大 419 x 236
 16 年新，保養佳，有電梯，常滿，少空出，租客品流好，好過買東區，離市中心只三十五分鐘車，租平，可加租，叫價三百六十萬。

we western inspection engineering ltd.

置業保障

本公司的專業是檢查地基，屋頂外牆，電力，水喉，保潔裝置，排水系統等等房屋結構及其他設施。本公司的工作人員是經過專業訓練，經驗豐富，為閣下房屋作精確的檢閱報告，從而使閣下置業時得到保障。

請電 525-8232 查詢

溫埠市郊投資良機

業主退休出讓素里區生意興隆的地產發展公司，擁有十個建築地盤及其他資金產業。該地盤座落在海拔二百六十九呎的分區上，面積 60 x 126 可建住宅屋宇，並獲准建造地下土庫。地點近學校、購物商場及快車站。五分鐘即可抵亞歷士菲沙橋，十分鐘行至快車站，出入溫埠市區甚為方便。有意請電 (604) 591-6128

李沾 公司：327-1111
 住宅：298-8988
 傳呼機：645-9085
 Jim Lee 免費估價

投資佳音
 雲東區入息屋，地 36 x 121 有五單位，收入每年一萬八千餘叫二十三萬餘，誠讓價

- * 近 PNE 33 x 110 平地，上兩房，下兩房單位可以出租，叫價 19 萬餘，誠讓價
- * 雲東城市屋，三睡房，近中小學公園，巴士，只叫十萬餘。
- * 士多生意每日大約三百元，叫價一萬五千

王震漢 THOMAS C. WONG
 公司：327-1111 住宅：298-2961

- ▲ 列治文埠甘比街近五街三睡房平房兩廁兩廳 14 年新地約 64 x 179 呎有發展潛力西人業主開價 \$199,000
- ▲ 列治文埠 Blundell 街六街 17 年屋、上下兩層各有兩睡房兩廁獨立門戶地一畝 104 x 417 呎價 \$289,000
- ▲ 雲東金馬路街近百老匯街咖啡室日人經營因急事平讓 \$29,000 誠讓價
- ▲ 雲東喜士定街面對安樂麵舖義大利 170 座位西餐廳有 CABARET 酒牌街角地段共佔地三幅每幅約 50' x 120' 呎生意連業連連 4 睡房土庫舊屋共開價 \$1,200,000
- * 北本拿比四睡房三廳，雙車房，三層複式親屋十二年新，地約九千多平方呎價 \$293,000
- * 雲東市中心打西街自助式西餐館，有大廚房，酒牌，生意日營約六百元，\$79,000

李標 MULTIPLE REALTY
 公司：434-1431
 住宅：433-7888
 傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

- * 合法上下行仔屋，每層兩房三層七年新開價二十一萬九千。
- * 近乃磨街四十四呎地段，樓上三房一廳三下三房一廳，全部租出，開價二十萬九千。
- * 八年新親屋，樓上兩房三廳，樓下全兩房二廳，交通方便，環境幽靜，開價二十七萬，請速電。
- * 近乃磨街，雲東特式屋，屋主自建，樓上三房，樓下全部完成，十二年新，開價二十八萬。
- * 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地約 33 呎 x 50 呎，開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
- * 近乃磨街四十八呎地段，認真好景，樓上二房三廳，樓下一廳兩房，近交通學校開價廿五萬九千。
- * 東區親屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。
- * 新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，手工水暖氣，五大睡房，上等材料，一流，開價廿七萬八千，請快。
- * 四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。
- * 西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地，開價三萬二千。
- * 本拿比區喜士定街旺咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千。
- * 農場出賣或出租，12 英畝，雜草半小時車，開價三萬六千。
- * 玻璃屋，開價三萬六千。

熱盤!

- * 片打東街 1151 號，價 \$139,900
- * 西五十街 3676 號，價 \$628,800
- * 本拿比耶魯街 4106 號，價 \$228,000

TEL: 298-5551
 與 JASON 或 GLEN 洽
 JACOBSON ADERSON REALTY

陳悅明 David Chan
 Res: 433-6882
 Pager: 680-5088
 327-1111

★新盤上市★

- ▲ 旺地商業樓出售，地大，有租地，樓下商業舖，樓上醫生寫字樓及柏文，開價 38 萬。
- ▲ 西溫哥華多舖出售，生意穩定，租期好，開價九萬餘。
- ▲ 市中心味芳餅店出售，內設製造工場，開價三萬餘。
- ▲ 工業房出售，地地一畝，每年淨收入五萬五千元，開價四十餘萬。
- ▲ 西區親屋，可開價市中心，色。
- ▲ 士丹利公園及海濱，開價七十餘萬。
- ▲ 一房一廳近巴士站，四萬五。
- ▲ SURREY 工業地，開價二萬九。
- ▲ 豪華出賣，酒牌，約 1200 呎，年入五十萬，開價十三萬餘。

李標 MULTIPLE REALTY
 公司：434-1431
 住宅：433-7888
 傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

現有數位來自香港及台灣顧客，誠意在雲東華埠投資購買房產，不論房屋新舊，一律歡迎，閣下如有意出售您的房屋，請來電通知，如有意出賣，請來電估價及解答任何疑問，本人會務週到，電話：四三三三。七八八八。

BILL LEE

- * 近乃磨街四十四呎地段，樓上三房一廳三下三房一廳，全部租出，開價二十萬九千。
- * 八年新親屋，樓上兩房三廳，樓下全兩房二廳，交通方便，環境幽靜，開價二十七萬，請速電。
- * 近乃磨街，雲東特式屋，屋主自建，樓上三房，樓下全部完成，十二年新，開價二十八萬。
- * 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地約 33 呎 x 50 呎，開價由十九萬五千起。歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
- * 近乃磨街四十八呎地段，認真好景，樓上二房三廳，樓下一廳兩房，近交通學校開價廿五萬九千。
- * 東區親屋，樓上一廳兩房，樓下全部完成，樓上樓下全部已出租，投資良機，開價只十五萬九千，請快。
- * 新屋一間，卅三呎地段，紅瓦頂，手工水暖氣，五大睡房，上等材料，一流，開價廿七萬八千，請快。
- * 四十九呎地段新屋，材料手工最佳，環境優美，樣樣設備，應有盡有，開價三十七萬九千，勿失良機。
- * 西區加蘭胡街果仔舖，日做九百，設備一流，旺地，開價三萬二千。
- * 本拿比區喜士定街旺咖啡店，日做五百，平租，開價五萬六千。
- * 農場出賣或出租，12 英畝，雜草半小時車，開價三萬六千。
- * 玻璃屋，開價三萬六千。

熱盤!

- * 片打東街 1151 號，價 \$139,900
- * 西五十街 3676 號，價 \$628,800
- * 本拿比耶魯街 4106 號，價 \$228,000

TEL: 298-5551
 與 JASON 或 GLEN 洽
 JACOBSON ADERSON REALTY

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 283-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAM
Pager: 686-2727
Res: 873-0955

各款房屋：西區、東區及本拿比

懂各種言語：粵語、國語、閩語、台山話、英語、法語、德語、菲律賓語。

 減價 Rerfew & E 14th AVE 33x122 2房, 有土庫 \$159,000 梁寶琴 688-7888	 ▲ 2428 CROWN ST. POINT GREY 靚區 85x90呎 四睡房, 三浴廁 土庫完成 開價 \$718,000.00	 ▲ 3417 NAPIER ST. 三年新豪華特式, 樓上三房, 樓下二房 310,000.00 傳呼 686-9398 (黃偉文)	 ▲ 1127 E 16th AVE 7年新前半邊行屋 上層三睡房三浴室 保養良好, 開價 \$229,900.00 劉麗芳 686-2727	 SELKIRK ST. 7819, 7823, 7833 三間大新屋, 地33x120. 全層兩層半, 四睡房, 三浴室, 私家花園用地. 每間開價 \$448,000. 黃會榮 645-5368	 ▲ 4937 OXFORD ST. BBY 建築家自建屋, 質素優良 地大 50x122, 4900平方呎, 一年新 樓上四睡房及五浴室 開價 \$488,000	 ▲ 1120 E. 47TH AVE. 十八年新, 新角位, 地六千一百平方呎, 大客廳, 雙爐, 廚房其連餐房, 上層三睡房, 主人套房, 完成土庫, 其連桑拿及2睡房, 近學校, 巴士, 商場及公園, 開價 \$283,000.00 黃會榮 688-7888
 ▲ 2570 E. 2ND AVE. 樓上2房, 樓下2房, 地33.53x124, 開價 \$230,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 693 W. 71ST. AVE. 仔屋地, 41x117. 三睡房, 兩浴室. 開價 \$269,000. 黃會榮 688-7888	 ▲ 2790 W. 23RD AVE. 六年新, 樓上四睡房, 地33x122. 直接巴士到華埠. 開價 \$415,000. 黃會榮 688-7888	 ▲ KLASSIC KITSILANO 三樓獨立單位, 有兩間設計美睡房 業主有意租回 開價 \$248,000.00 電洽梁寶琴 688-7888	 ▲ 新盤 7075 ELLIOTT FRASIER VIEW 區, 堅固靚屋, 4大睡房, 地大 42x131.85 電 437-5529 (龍啓明)	 ▲ 1105 E 16th AVE 合法年遠收租屋 樓上3房, 樓下完成 地面積約有1800 SQ. FT. 龍啓明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 ▲ 新盤 2075 E 51ST. 堅固靚屋, 樓上2房, 全新外牆板, 鋁窗, 標準地 33x122, 開價 \$199,000.00 電 686-2727 (劉麗芳)
 ▲ 2648 E. 28th AVE. 10年新豪華特式屋 樓上3房, 樓下二房 開價 \$279,000 劉麗芳 873-0955	 ▲ 2017 GRANT ST. 四睡房, 保養良好, 價錢一流. 686-2727 (劉麗芳), 688-7888 (梁寶琴)	 ▲ 新盤 6188 WINDSOR. 10年新特式屋 樓上3房, 樓下1房 標準地33x122 劉麗芳 686-2727	 ▲ 3731 LANARK ST. 標準地 33x122, 全新裝修, 樓上2房, 樓下2房 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 2990-2996 E 22ND AVE 三睡房, 二住宅, 地大54x110, 年入 \$27,000.00, 開價 \$399,000.00 電林麗儀 (傳呼 645-4559)	 ▲ 新盤 4544 PRINCE ALBERT ST. 堅固靚屋, 上3房, 下2房, 地庫完成, 地大 32x120 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 7329 KNIGHT ST. 36年屋, 2750平方呎, 地43x133, 大客廳, 飯廳, 光猛廚房, 2睡房, 完成土庫, 2睡房及洗衣間, 有防火系統, 雙層玻璃窗, 環境寧靜, 開價 \$256,000.00 黃會榮 688-7888, 傳呼 686-9398
 ▲ 2050 VENABLES ST. 三年新特式屋 樓上3房, 樓下1房, 寬闊廚房, 浴室, 交通方便, 開價 \$215,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 2858 E. 6th AVE. 三年新特式屋 上三下二, 三浴室, 近學校及交通. 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1051 E. 62ND AVE. 樓上3房, 樓下1房, 硬木地板, 地33x122, 有景, 開價 \$200,000.00 電 686-9398, 324-5048 (黃偉文)	 ▲ 4520 FADER ST. 二層, 地大 45.20x113, 有景, 僅廿分鐘可到溫哥華, 樓上2房, 樓下2房, 開價 \$159,000.00 電 黃偉文 324-5048 (住家), 686-9398 (傳呼)	 ▲ 新盤 2737 KITCHENER 堅固屋 樓上3房, 樓下3房 全新裝修外牆 龍啓明 437-5529 劉麗芳 873-0955	 ▲ 1050 NOOTKA ST. VAN. 上2房, 下2房, 有景, 土庫完成, 開價 \$178,000.00 劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529	 ▲ 新盤 1249 E PENDER 堅固大屋, 4大睡房 近唐人街 全新裝修 龍啓明 645-2882 RAHPH 688-7888
 ▲ 4725 VILLAGE DR. 本拿比好地, 地大二萬平方呎, 可建城市屋, 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 1395 GLENABBEY DR. 自建屋, 樓上3房, 樓下1房, 倉3千平方呎, 有泳池, 太陽室, 地大 61x166 電 645-2882 (龍啓明), 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 3742 WARREN ST. BBY. 全新特式屋, 5睡房, 一書房, 地庫約有2500平方呎, 電 437-5529 (龍啓明), 873-0955 (劉麗芳)	 ▲ 2150 E 13TH AVE 地33x122, 有景, 雙層玻璃, 樓上2房, 正層2房, 樓下1房, 開價 \$219,000.00 電黃偉文, 住家 324-5048 傳呼 686-9398	 ▲ 新盤 27 E 38TH AVE 樓上2房, 樓下1房, 標準地, 近公園, 交通方便. 電 686-2727 (劉麗芳), 437-5529 (龍啓明)	 ▲ 9776 CASEWELL, BBY. SULLIVAN HEIGHTS 區, 地 60x120, 三睡房, 二浴廁, 開價 \$259,000.00 電 688-7888 (林麗儀或 MICHELLE)	 ▲ 2524 E 22nd AVE RENFREW HEIGHTS 區 33x120呎 上二房, 下二房, 二浴廁 開價 \$198,000.00 林麗儀 688-7888 或黃會榮
 ▲ E.13 AVE & Knight 33x120 三房上, 三房下完成 雙層地, 全屋租出 梁寶琴 688-7888	 ▲ 6570 GRANVILLE ST. 南面湖區 地63x249.8 自建理想遊泳池 價 \$799,000.00 VOY WONG 688-7888	 ▲ 4898 COLLINGWOOD ST. 街角, 地65.5x114. 全層三層, 4160呎. 四睡房, 一書房, 五浴室。 開價 \$778,000. 黃會榮 688-7888	 ▲ 1172 E. Hastings. M1 地 25x122, 近唐人街, 出入方便, 有後巷, 地價好, 電 688-7888, 傳呼 253-7596 #494 (RALPH)	 ▲ 新盤 3153 TURNER ST. 地大44x155 可重建. 電 686-2727 (劉麗芳)	 ▲ 75 E. 46th AVE 市中心, 近西區 地32x126, 露台及車房, 樓上三睡房, 完成地庫有兩睡房, 林麗儀 688-7888 或黃會榮	
 ▲ 1934 TRIUMPH ST. Van. B.C. 14個 Apartment 地49.5x122 M1 Zoning 開價 \$499,900.00 梁寶琴 688-7888	 ▲ 投資輕工業地 1878 MCLEAN PT. CQ. 街角地大1.08畝 只售 \$268,000.00 劉麗芳 686-2727 龍啓明 437-5529	 ▲ 6355 SALISH DR 特別設計十年屋, 約 3200 SQ. FT. 還有很多特色, 不能盡錄 已付費出租地 地50x120 FT, 近哥爾夫球場及 UBC 有意 電梁寶琴 688-7888	 ▲ 9340 FERNDAL RD. 列治文區, 0.98畝, 地85x495, 向南, 有發展潛質, 近列治文中心, LANDSDOWNE 商場, 交通佳, 電 688-7888, 傳呼 253-7596 #494 (RALPH)	 ▲ SOUTH GRANVILLE 新屋 地50x114.78, 1523西59街, 四睡房, 一書房, 五浴室, 開價 \$768,000. 黃會榮 688-7888 或 645-5368	 ▲ 1233-1235 11th Ave. 樓上3房, 有餐室, 防火系統 樓下3房, 有全書房 總面積3100平方呎 645-2882 (龍啓明) 686-2727 (劉麗芳)	

**旺西餐館
出賣**

▲ 列治文區九十度位西餐館, SAFEWAY 隔鄰, 在購物商場內, 新裝修, 地大, 開價十九萬元, 梁寶琴 688-7888.

減價

▲ 新盤 1155 W 10th Ave., 八年新城市屋, 2睡房, 2廁, 向南大露台, 437-5529 (龍啓明)

減價

▲ 763 E 62nd Ave., 地大 33x122, 土庫完成, 上三房, 下二房, 三浴廁, 開價 \$239,000, 林麗儀 688-7888

I.C. & I. DIVISION
商業部門

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
OFFICE: 688-7888
PAGER: 438-2333 #7011

唐人街地旺

▲ 唐人街地王, 五商業舖位, 樓上七千呎, 可做酒樓及寫字樓, - \$2,800,000.00
- 街角, 地50x120
- 梁寶琴 688-7888.

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
- 本拿比區18年新屋。
- 地58x138, 屋主自住
- 上層三睡房, 下層兩睡房, 三浴室
- 價 \$269,000.
- 林麗儀, MICHELLE LIOT 688-7888

▲ 7601 ARVIN CRT
- 本拿比區, 建築設計, 獨具一格
- R-2000, 水電能源充足
- 地65.6x131.7, 一年新高尚住宅
- 4268 SQ. FT. 4睡房, 2 1/2 浴室
- 廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER)
- 開價 \$698,000.00
- 電 VOY WONG 688-7888
預約

▲ 2905 E 42nd Ave.
- 上三房, 三浴廁
- 下一房
- 2400平方呎
林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th Ave.
- 樓上2房, 樓下2房
- 交通方便
劉麗芳 686-2727

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位3個, 樓上舖位七個
- 地52.87x103.
- 價 \$890,000.
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd Richmond
- Richmond 地王 Shopping Plaza
- 地120x300, 好住家
- 32個車位, 一開價 \$3,300,000.00
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6808 RALEIGH
樓上3房, 樓下3房, 雙車房
電動門, 地大 41x141.08, 開價 \$330,000.00
電 686-9398 (黃偉文)

▲ 7601 ARVIN CRT
- 本拿比區, 建築設計, 獨具一格
- R-2000, 水電能源充足
- 地65.6x131.7, 一年新高尚住宅
- 4268 SQ. FT. 4睡房, 2 1/2 浴室
- 廚房 (W/CORIAN ISL. COUNTER)
- 開價 \$698,000.00
- 電 VOY WONG 688-7888
預約

▲ 2905 E 42nd Ave.
- 上三房, 三浴廁
- 下一房
- 2400平方呎
林麗儀 688-7888

▲ 2647 E 28th Ave.
- 樓上2房, 樓下2房
- 交通方便
劉麗芳 686-2727

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位3個, 樓上舖位七個
- 地52.87x103.
- 價 \$890,000.
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd Richmond
- Richmond 地王 Shopping Plaza
- 地120x300, 好住家
- 32個車位, 一開價 \$3,300,000.00
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6808 RALEIGH
樓上3房, 樓下3房, 雙車房
電動門, 地大 41x141.08, 開價 \$330,000.00
電 686-9398 (黃偉文)

MARPOLE 區公營屋

▲ 1065 W. 72nd AVE. 6年新, 地下停車場.

#102	753sqft	2睡房	\$105,000
#201	775sqft	2睡房	\$109,000
#203	613sqft	1睡房	\$89,000
#301	775sqft	2睡房	\$109,000
#403	613sqft	1睡房	\$89,000

黃會榮 MICHELLE LIOT 688-7888.

▲ 3611-3619 KINGSWAY
- 樓下舖位3個, 樓上舖位七個
- 地52.87x103.
- 價 \$890,000.
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6180-6260 No.3 Rd Richmond
- Richmond 地王 Shopping Plaza
- 地120x300, 好住家
- 32個車位, 一開價 \$3,300,000.00
- 梁寶琴 688-7888

▲ 7745-7765 6th ST. BBY
- 11個舖位 Shopping Plaza, 29 parking
- 街角地, 27,630呎
- 3年新近 Canada Way
- 開價只 \$1,290,000.00
Return 好
- 梁寶琴 688-7888

▲ 6808 RALEIGH
樓上3房, 樓下3房, 雙車房
電動門, 地大 41x141.08, 開價 \$330,000.00
電 686-9398 (黃偉文)



上週末外幣折算表

澳洲元	0.9619
人民幣	0.320518
法國法郎	0.1877
西德馬克	0.6350
港元	0.1526
日元	0.008986
瑞士法郎	0.7197
美元	1.1875
新台幣	0.042871
英鎊	2.0182

溫哥華港口去年去處 貨物噸公萬多千七

省壁古在口港的大最幅增量運貨

【本報訊】溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

自由貿易打擊進口商 第三國改變投資方式

【本報訊】美加自由貿易協會的實施，正使向兩國提供貨品的第三國進口商日益感受切膚之痛。加美兩國互相取得優惠權，即等於相對降低第三國的地位。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

汽車銷量頹勢未改 車廠延長優惠計劃

【本報訊】加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。

加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。

加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。

加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。加拿大三大汽車製造商，因頹勢未改，延長優惠計劃。

經濟出現冷卻趨勢 貨幣政策可能緩和

【渥太華訊】加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。加拿大銀行現正考慮採取貨幣政策，以冷卻經濟。

利率何時升至頂點 市場略知一二

【本報訊】不斷上升的利率，到底甚麼時候才升至頂點，是一般人最關心的問題。不斷上升的利率，到底甚麼時候才升至頂點，是一般人最關心的問題。

不斷上升的利率，到底甚麼時候才升至頂點，是一般人最關心的問題。不斷上升的利率，到底甚麼時候才升至頂點，是一般人最關心的問題。

【本報訊】美加自由貿易協會的實施，正使向兩國提供貨品的第三國進口商日益感受切膚之痛。加美兩國互相取得優惠權，即等於相對降低第三國的地位。

溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。溫哥華港口去年去處貨物噸公萬多千七，增幅最大。

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會
大漢公報、星島日報
合辦

春季反醉酒駕駛運動將於一九八九年四月十三日至五月四日舉行。舉辦目的在令市民大眾了解醉酒駕駛所引致之嚴重後果，從而確保護路安全。醉酒駕駛者罪名成立後，將面對嚴厲的懲罰。初犯者將被吊銷駕駛執照一年，並可能被判入獄六個月及罰款達二千元。再犯者將被判入獄十四天至一年，而最高刑罰為監禁五年。駕駛者如因醉酒駕駛引致交通意外，卑詩保險局不會支付駕駛者汽車修理費或更換新車費用，並將向醉酒駕駛者索償賠償死傷者的費用。醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監十年及吊銷駕駛執照十年。醉酒駕駛導致他人死亡，罪成後，最高可能被判監十四年及吊銷駕駛執照十年。犯醉酒駕駛罪者，將永久留有刑事案底，嚴重影響前途。若因醉酒駕駛被捕，被判有罪的機會達百分之九十。而卑詩監獄每三個囚犯，就有一個是因醉酒駕駛而被判入獄。以身試法，是否值得？

問答

- 春季反醉酒駕駛運動的日期是
 - 四月十五日至五月十五日
 - 四月十三日至五月四日
- 犯醉酒駕駛罪者，初犯將被吊銷駕駛執照
 - 半年
 - 一年
- 初犯醉酒駕駛罪者，最高可能被判
 - 入獄三個月及罰款五百
 - 入獄六個月及罰款二千元
- 再犯醉酒駕駛者將被判入獄最高刑期為
 - 三年
 - 五年
- 醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監
 - 五年
 - 十年

參加辦法

- 任何人仕均可參加。
- 答案可於運動簡介中找出，請加√於方格內。
- 設有十個獎項，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
- 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回 THE CHINESE TIMES | E. PENDER ST., VAN., B.C. V6A 1S9 或 SING TAO NEWSPAPERS LTD. 549 MAIN ST., VAN., B.C. V6A 2V1
- 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____

地址：_____ 郵區號碼：_____

電話：_____

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有買大停車場)

春季酬賓大減價

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

- ★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
- ★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買一送一

- 買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐
- 買二包美國麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.

哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有買大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN., B.C.

喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢ 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

